



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
22 January 2003

Russian  
Original: English

---

### Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции

Четвертая сессия

Вена, 13–24 января 2003 года

Пункт 3 повестки дня

Рассмотрение проекта конвенции Организации

Объединенных Наций против коррупции при уделении особого  
внимания статьям 2 (остальные определения), 3, 4, 20, 30, 32–39  
и 40–85

### Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции

Добавление

### III. Криминализация, санкции и средства правовой защиты, конфискация и арест, юрисдикция, ответственность юридических лиц, защита свидетелей и потерпевших и правоохранительная деятельность

#### *Статья 40*

*Уголовное преследование, вынесение судебного решения и санкции*

1. Каждое Государство–участник за совершение какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, предусматривает применение таких уголовных санкций, которые учитывают степень опасности этого преступления.

2. Каждое Государство–участник стремится принимать такие меры, какие требуется, с тем чтобы ограничить любой иммунитет и любую юрисдикционную привилегию своих публичных должностных лиц в отношении расследования, уголовного преследования и вынесения судебного решения в связи с преступлениями, признанными таковыми в настоящей Конвенции, согласно своей правовой системе иммунитетом и привилегией, строго необходимыми для того, чтобы гарантировать лицам, имеющим право на такие



привилегии и иммунитеты, надлежащую защиту при выполнении ими своих функций<sup>1</sup>.

3. Каждое Государство–участник стремится обеспечить использование любых предусмотренных в его внутреннем законодательстве [дискреционных] юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, для достижения максимальной эффективности правоохранных мер в отношении этих преступлений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких преступлений.

4. Применительно к преступлениям, признанным таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, каждое Государство–участник принимает надлежащие меры, в соответствии со своим внутренним законодательством и с должным учетом прав защиты, в целях обеспечения того, чтобы условия, устанавливаемые в связи с решениями об освобождении до суда или до принятия решения по кассационной жалобе или протесту, учитывали необходимость обеспечения присутствия обвиняемого в ходе последующего уголовного производства<sup>2</sup>.

5. Каждое Государство–участник обеспечивает, чтобы его суды или другие компетентные органы учитывали опасный [и особый] характер преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, при рассмотрении возможности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие преступления<sup>3</sup>.

6. В тех случаях, когда публичное должностное лицо обвиняется в совершении преступления, предусмотренного в настоящей Конвенции, каждое Государство–участник рассматривает возможность временного отстранения этого публичного должностного лица от должности, выполнения служебных обязанностей или функций или перевода его на другую должность в рамках организации в качестве меры предосторожности, когда такая мера оправдывается степенью опасности правонарушения и является целесообразной для проведения или продолжения расследования или защиты важных публичных интересов. Любое временное отстранение или перевод на другую должность осуществляются на разумный период<sup>4</sup> времени и проводятся с должным учетом

---

<sup>1</sup> Текст этого пункта был подготовлен неофициальной рабочей группой, созданной заместителем Председателя, действовавшим в качестве Председателя Специального комитета в ходе обсуждения этой главы проекта конвенции на четвертой сессии Специального комитета, после рассмотрения проекта текста во втором чтении.

<sup>2</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации выразили мнение, что этот пункт следует исключить. Многие делегации высказались в поддержку его сохранения, особенно с учетом того факта, что этот текст взят из Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложение) и был единогласно одобрен в этой Конвенции.

<sup>3</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить этот пункт, в то время как некоторые делегации выразили обеспокоенность в связи с его обязывающим характером.

<sup>4</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна делегация отметила нецелесообразность использования слов "разумный период", поскольку неясен вопрос о том, кто будет определять его "разумность".

презумпции невиновности<sup>5</sup>. Временное отстранение или перевод публичного должностного лица на другую должность на этой основе не должны наносить непоправимого ущерба обязанностям, возложенным на обвиняемое публичное должностное лицо<sup>6</sup>.

6 бис. а) Когда это оправдывается степенью опасности преступления, каждое Государство–участник рассматривает возможность лишения на разумный период времени<sup>7</sup> по решению суда или с помощью других средств, лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, права:

- i) занимать публичную должность<sup>8</sup>;
- ii) занимать должность в предприятиях с участием государства; и
- iii) занимать должность в каком-либо юридическом лице, зарегистрированном в пределах юрисдикции Государства–участника<sup>9</sup>, до восстановления такого права.

б) Каждое Государство–участник также рассматривает возможность создания реестра или общенационального списка лиц, лишенных такого права, для недопущения их на работу другими организациями в течение срока лишения права<sup>10, 11</sup>.

<sup>5</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации отметили, что это положение будет противоречить презумпции невиновности, как она применяется во внутренних правовых системах их стран.

<sup>6</sup> Текст этого пункта и пункта 6 бис был подготовлен на четвертой сессии Специального комитета неофициальной рабочей группой, которая была создана заместителем Председателя, ответственным за рассмотрение этой главы проекта текста, и работу которой координировала Австралия. В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций выразили сомнения относительно необходимости в пункте 6.

<sup>7</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна делегация отметила нецелесообразность использования слов "разумный период", поскольку неясен вопрос о том, кто будет определять его "разумность".

<sup>8</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации подчеркнули необходимость в рассмотрении вопроса о лишении права занимать публичную должность с учетом важности публичного сектора в деле борьбы с коррупцией.

<sup>9</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета некоторые делегации указали на невозможность рассмотрения вопроса о применении подобного положения в частном секторе, поскольку это нарушило бы право на труд.

<sup>10</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций отметили, что применение реестра лиц, лишенных такого права, вызовет практические трудности и будет противоречить внутреннему законодательству о защите частной жизни. Эти делегации уже с самого начала хотели бы ясно заявить о том, что они не смогут применять это положение. Некоторые делегации также отметили, что это положение вызовет проблемы конституционного характера.

<sup>11</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета ряд делегаций поставили под сомнение необходимость в пункте 6 бис и выразили обеспокоенность тем, что это положение будет применяться к поведению должностных лиц низкого уровня и может затронуть функционирование небольших компаний. Другие делегации отметили факультативный характер этого положения и потенциальную полезность такого положения для некоторых стран, ведущих борьбу с коррупцией.

7. Пункт 1 настоящей статьи не наносит ущерба осуществлению компетентными органами дисциплинарных полномочий в отношении публичных должностных лиц [или международных гражданских служащих]. При определении подлежащей применению уголовной санкции национальные суды по уголовным делам могут, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, принимать во внимание любую дисциплинарную санкцию, уже примененную в отношении того же лица за то же деяние.

8. Ничто, содержащееся в настоящей Конвенции, не затрагивает принципа, согласно которому определение преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и применимых юридических возражений или других правовых принципов, определяющих правомерность деяний, входит в сферу внутреннего законодательства каждого Государства–участника, а уголовное преследование и наказание за такие преступления осуществляются в соответствии с этим законодательством<sup>12</sup>.

9. Государства–участники стремятся содействовать реинтеграции в общество лиц, осужденных за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией.

*Статья 40 бис*<sup>13</sup>

*Срок давности*

Каждое Государство–участник в надлежащих случаях устанавливает в своем внутреннем законодательстве длительный срок давности, в течение которого может быть возбуждено производство в отношении любых преступлений, признанных им таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, и более длительный срок или возможность приостановления его течения в тех случаях, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, уклоняется от правосудия.

[*Статья 41 была исключена.*]

*Статья 42*

[*Арест и конфискация*] [*Приостановление, арест, выемка и конфискация*]

1. Каждое государство–участник принимает, в максимальной степени, возможной в рамках его внутренней правовой системы, такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности конфискации:

а) доходов от преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, или имущества, стоимость которого соответствует стоимости таких доходов;

---

<sup>12</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета одна делегация предложила исключить этот пункт.

<sup>13</sup> Пересмотренный вариант текста этой статьи был представлен на четвертой сессии Специального комитета Мексикой, которая являлась координатором неофициальной рабочей группы, после проведения второго чтения проекта текста и в ответ на просьбу Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции. Специальный комитет не имел возможности рассмотреть пересмотренный текст после его представления.

б) имущества, оборудования и других средств, использовавшихся или предназначенных для использования при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией<sup>14</sup>.

2. Государства–участники принимают такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения возможности выявления, отслеживания, изъятия или ареста любого из перечисленного в пункте 1 настоящей статьи с целью последующей<sup>15</sup> конфискации.

[3. Каждое Государство–участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться для регулирования управления изъятим, арестованным, конфискованным или бесхозным имуществом, представляющим собой доходы от преступлений, компетентными органами в соответствии со своим внутренним законодательством.]

[4. Каждое Государство–участник также принимает меры в целях рассмотрения и выполнения просьб о временном изъятии или аресте доходов от коррупции, находящихся во владении активов лица, совершившего преступление, независимо от того, удерживаются ли они от его имени или от имени его друзей, помощников, родственников или сообщников, на разумный период времени, необходимый для проведения расследования или судебного разбирательства, а также устанавливает механизмы для рассмотрения требований любого лица в отношении изъятых активов.]

5. Если доходы от преступлений были превращены или преобразованы, частично или полностью, в другое имущество, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такого имущества<sup>16</sup>.

6. Если доходы от преступлений были приобщены к имуществу, приобретенному из законных источников, то конфискации [, в том числе в гражданско–правовом порядке], без ущерба для любых полномочий, касающихся изъятия или ареста, подлежит [по крайней мере] та часть имущества, которая соответствует оцененной стоимости приобщенных доходов, [вплоть до полной стоимости доходов от преступлений].

7. К прибыли или другим выгодам, которые получены от доходов от преступлений, от имущества, в которое были превращены или преобразованы доходы от преступлений, или от имущества, к которому были приобщены доходы от преступлений, также применяются меры, указанные в настоящей

<sup>14</sup> В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета некоторые делегации высказали предположение о том, что характер средств совершения преступлений потребует изучить для того, чтобы появилась ясность в отношении масштабов преступлений, охватываемых конвенцией. Эта позиция была подтверждена в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

<sup>15</sup> В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Египет предложил заменить слово "последующей" словом "возможной" (см. A/AC.261/L.49/Add.1). Эта позиция была подтверждена в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета.

<sup>16</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Индия выразила мнение, что если определение доходов от преступлений будет расширено на те доходы, которые были превращены или преобразованы в другое имущество, причин для сохранения этого пункта не останется.

статье, таким же образом и в той же степени, как и в отношении доходов от преступлений.

8. Для целей настоящей статьи и статьи [...] [Международное сотрудничество в целях конфискации] настоящей Конвенции каждое Государство–участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о представлении или изъятии банковских, финансовых или коммерческих документов<sup>17</sup>. [Государства–участники не уклоняются от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.]

9. Государства–участники могут рассмотреть возможность установления требования о том, чтобы лицо, совершившее преступление, доказало законное происхождение предполагаемых доходов от преступления или другого имущества, подлежащего конфискации, в той мере, в какой такое требование соответствует основополагающим принципам их внутреннего законодательства и характеру судебного и иного разбирательства<sup>18</sup>.

10. Положения настоящей статьи не толкуются как наносящие ущерб правам добросовестных третьих сторон.

11. Ничто, содержащееся в настоящей статье, не затрагивает принцип, согласно которому меры, о которых в ней говорится, определяются и осуществляются в соответствии с положениями внутреннего законодательства Государства–участника и при условии их соблюдения.

#### *Статья 43<sup>19</sup>*

##### *Защита свидетелей, экспертов и потерпевших*

1. Каждое Государство–участник принимает, в соответствии со своей внутренней правовой системой и в пределах своих возможностей, надлежащие меры, направленные на обеспечение эффективной защиты от мести или вероятного запугивания в отношении свидетелей и экспертов, которые дают показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, без ущерба для прав обвиняемого, в том числе для права на надлежащее разбирательство, могут, в частности, включать:

а) установление процедур для физической защиты таких лиц, например – в той мере, в какой это необходимо и практически осуществимо, –

---

<sup>17</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Пакистан предложил включить слова "и счет". По мнению Марокко, необходимо конкретно оговорить процедуру предоставления доступа к отчетности.

<sup>18</sup> В ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Йемен выразил обеспокоенность относительно использования слов "и характеру судебного и иного разбирательства".

<sup>19</sup> Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный на четвертой сессии Специального комитета Египтом, являвшимся координатором неофициальной рабочей группы, после рассмотрения проекта текста во втором чтении и в ответ на просьбу заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции.

для их переселения в другое место, и принятие таких положений, какие разрешают, в надлежащих случаях, не разглашать информацию, касающуюся личности и местонахождения таких лиц, или устанавливают ограничения на такое разглашение информации;

б) принятие правил доказывания, позволяющих давать свидетельские показания таким образом, который обеспечивает безопасность таких лиц, например разрешение давать свидетельские показания с помощью средств связи, таких как видеосвязь или другие надлежащие средства.

3. Государства–участники рассматривают возможность заключения с другими государствами соглашений или договоренностей относительно переселения лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Положения настоящей статьи применяются также в отношении потерпевших в той мере, в которой они являются свидетелями.

5. Каждое Государство–участник, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, создает возможности для изложения и рассмотрения мнений и опасений потерпевших на соответствующих стадиях уголовного производства в отношении лиц, совершивших преступления, таким образом, чтобы это не наносило ущерба правам защиты<sup>20, 21</sup>.

#### *Статья 43 бис<sup>22</sup>*

#### *Защита лиц, сообщающих информацию*

Каждое Государство–участник рассматривает возможность включения в свою внутреннюю законодательную систему надлежащих мер для обеспечения защиты любых лиц, добросовестно и с разумными основаниями сообщающих компетентным органам о любых случаях, связанных с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, от любого ненадлежащего обращения.

<sup>20</sup> Бывший пункт 2 варианта 1 статьи 45. Этот пункт был перенесен в данное место по рекомендации неофициальной рабочей группы, координатором которой являлась Мексика и которая подготовила пересмотренный текст статей 44 и 45. Специальный комитет не имел возможности рассмотреть этот пункт после его представления.

<sup>21</sup> После рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета Республика Корея предложила добавить следующий новый пункт после пункта 4 этой статьи (A/AC.261/L.161):

"(...) Если сведения, предоставленные осведомителем, привели к прямому возвращению или увеличению средств, принадлежащих публичным учреждениям, или к экономии ими своих средств, то данный осведомитель может обратиться к компетентным органам с просьбой о выплате ему вознаграждения, а запрашиваемые органы выплачивают ему надлежащее вознаграждение".

<sup>22</sup> Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный на четвертой сессии Специального комитета Египтом, являвшимся координатором неофициальной рабочей группы, после рассмотрения проекта текста во втором чтении и в ответ на просьбу заместителя Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции. Эта статья может быть рассмотрена в третьем чтении в связи со статьей 7.

*Статья 44<sup>23</sup>*

*Последствия коррупционных деяний*

С надлежащим учетом законно приобретенных прав третьих [затрагиваемых]<sup>24</sup> сторон Государства–участники принимают, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, [такие] меры, [какие могут потребоваться,]<sup>25</sup> с тем чтобы урегулировать вопрос о последствиях коррупции. В этом контексте Государства–участники могут, например, рассматривать коррупцию в качестве фактора, имеющего значение в судопроизводстве для аннулирования или расторжения контрактов, или отзыва концессий или других аналогичных инструментов, или принятия иных мер по исправлению создавшегося положения.

*Статья 45<sup>26,27</sup>*

*Компенсация ущерба*

Каждое Государство–участник, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, принимает такие меры, какие могут потребоваться для обеспечения того, чтобы юридические или физические лица<sup>28</sup>, которые понесли ущерб в результате какого-либо коррупционного деяния<sup>29</sup>, имели право возбудить производство в отношении лиц, несущих ответственность за этот ущерб, для получения компенсации.

*Статья 46<sup>30</sup>*

*Меры, направленные на расширение сотрудничества с правоохранительными органами*

1. Каждое Государство–участник принимает надлежащие меры для того, чтобы поощрять лиц, которые участвуют или участвовали в совершении какого-либо преступления, признанного таковым в настоящей Конвенции, к

---

<sup>23</sup> Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный на четвертой сессии Специального комитета Мексикой, являвшейся координатором неофициальной рабочей группы, после рассмотрения проекта текста во втором чтении и в ответ на просьбу Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции. Специальный комитет не имел возможности рассмотреть пересмотренный текст после его представления.

<sup>24</sup> Предложение, представленное Соединенными Штатами.

<sup>25</sup> Дополнение, предложенное Нидерландами.

<sup>26</sup> Канада зарезервировала свою позицию по этой статье.

<sup>27</sup> Текст этой статьи представляет собой пересмотренный вариант, представленный на четвертой сессии Специального комитета Мексикой, являвшейся координатором неофициальной рабочей группы, после рассмотрения проекта текста во втором чтении и в ответ на просьбу Председателя, ответственного за рассмотрение этой главы проекта конвенции. Специальный комитет не имел возможности рассмотреть пересмотренный текст после его представления.

<sup>28</sup> Индонезия предложила заменить слова "юридические или физические лица" словами "будь то государство или корпорация".

<sup>29</sup> Сохранение термина "коррупционные деяния" в этой статье зависит от окончательных результатов обсуждения определения "коррупционных деяний" в статье 2.

<sup>30</sup> Текст этой статьи является пересмотренным вариантом, представленным на второй сессии Специального комитета Австрией, Колумбией, Нидерландами, Российской Федерацией и Францией после первого чтения проекта текста и в ответ на просьбу Председателя (A/AC.261/L.76).

предоставлению информации, полезной для компетентных органов для целей расследования и доказывания, и предоставлению фактической, конкретной помощи компетентным органам, которая может способствовать лишению преступников доходов от преступлений и изъятию таких доходов.

2. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть возможность смягчения, в надлежащих случаях, наказания обвиняемого лица, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с каким-либо преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

3. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о том, чтобы предусмотреть, в соответствии с основополагающими принципами своего внутреннего законодательства, возможность предоставления иммунитета от уголовного преследования лицу, которое существенным образом сотрудничает в расследовании или уголовном преследовании в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

4. Защита таких лиц *mutatis mutandis* осуществляется в порядке, предусмотренном статьей [...] [Защита свидетелей, экспертов и потерпевших] настоящей Конвенции, и в соответствии с внутренним законодательством.

5. В тех случаях, когда лицо, которое упоминается в пункте 1 настоящей статьи и находится в одном Государстве–участнике, может существенным образом сотрудничать с компетентными органами другого Государства–участника, заинтересованные Государства–участники могут рассмотреть возможность заключения соглашений или договоренностей, в соответствии со своим внутренним законодательством, относительно возможного предоставления другим Государством–участником такому лицу режима, указанного в пунктах 2 и 3 настоящей статьи.

[Статья 47 была исключена.]<sup>31</sup>

#### Статья 48

##### *Сотрудничество между национальными органами*

Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним законодательством, сотрудничества между публичными органами, а также публичными должностными лицами и своими органами, ответственными за расследование и преследование в связи с уголовными преступлениями. Такие меры могут включать:

а) предоставление таким органам информации, по своей собственной инициативе, если есть разумные основания полагать, что было совершено любое из уголовных преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями [...] [Криминализация коррупции, к которой причастно публичное должностное лицо], [...] [Криминализация коррупции в частном секторе] и [...] [Криминализация отмывания доходов от коррупции] настоящей Конвенции; или

<sup>31</sup> Статья 47 была исключена в ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета, поскольку она является идентичной статье 59 проекта текста.

б) предоставление таким органам, по соответствующей просьбе, всей необходимой информации.

*Статья 48 бис*

*Сотрудничество между частным сектором и национальными органами*

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для поощрения, в соответствии с его внутренним законодательством, сотрудничества между национальными следственными органами и органами прокуратуры и организациями частного сектора, в частности финансовыми учреждениями, по вопросам, связанным с совершением уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

[2. Каждое Государство–участник рассматривает вопрос о поощрении своих граждан и других лиц, обычно проживающих на его территории, сообщать национальным следственным органам и органам прокуратуры о совершении уголовных преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.]

*Статья 49*

*Сведения о судимости*

Каждое Государство–участник может принимать такие законодательные или другие меры, какие могут потребоваться для учета, на таких условиях и в таких целях, какие оно сочтет надлежащими, любого ранее вынесенного в другом государстве обвинительного приговора<sup>32</sup> в отношении лица, подозреваемого в совершении расследуемого преступления, для использования такой информации в ходе уголовного производства в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией.

*Статья 50*

*Юрисдикция*

1. Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, признанных таковыми Государствами–участниками в соответствии с настоящей Конвенцией, когда:

а) преступление совершено [, полностью или частично,] на территории этого Государства–участника; или

б) преступление совершено на борту судна, которое несло флаг этого Государства–участника в момент совершения преступления, или воздушного судна, которое зарегистрировано в соответствии с законодательством этого Государства–участника в такой момент<sup>33</sup>.

---

<sup>32</sup> В подготовительных материалах должно быть указано, что термин "обвинительный приговор" должен пониматься как предполагающий приговор, который более не может быть обжалован.

<sup>33</sup> В ходе рассмотрения проекта текста в первом чтении на второй сессии Специального комитета Соединенные Штаты предложили перенести этот подпункт в пункт 2.

2. При условии соблюдения статьи [...] [Защита суверенитета] настоящей Конвенции Государство–участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

а) преступление совершено против гражданина этого Государства–участника; или

б) преступление совершено гражданином этого Государства–участника или лицом без гражданства, которое обычно проживает на его территории; или

с) преступление является одним из преступлений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1(b)(ii) статьи [...] [Криминализация отмыwania доходов от коррупции] настоящей Конвенции, и совершено за пределами его территории с целью совершения какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с пунктом 1(a)(i) или (ii), или (b)(i) статьи [...] [Криминализация отмыwania доходов от коррупции] настоящей Конвенции, на его территории.

(d) преступление совершено против этого Государства–участника; или]

(d) бис преступление совершено против затрагиваемого Государства–участника, как это признано в настоящей Конвенции]<sup>34</sup>.

3. Для целей статьи [...] [Выдача] настоящей Конвенции каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает такое лицо лишь на том основании, что оно является одним из его граждан.

4. Государство–участник может также принимать такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, когда лицо, подозреваемое в совершении преступления, находится на его территории и оно не выдает его.

5. Если Государство–участник, осуществляющее свою юрисдикцию согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи, получает уведомление или иным образом узнает о том, что любые другие Государства–участники осуществляют расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство в связи с тем же деянием [или иным деянием, связанным с ним,] компетентные органы этих Государств–участников проводят, в надлежащих случаях, консультации друг с другом с целью координации своих действий.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной Государством–участником в соответствии со своим внутренним законодательством.

---

<sup>34</sup> Подпункты (d) и (d бис) ранее являлись подпунктами (с) и (с бис) пункта 1 и были перенесены в пункт 2 в ходе рассмотрения проекта текста во втором чтении на четвертой сессии Специального комитета. Многие делегации выступили за их исключение. Некоторые делегации придерживались мнения, что эти подпункты являются необходимыми, хотя и признали, что они частично дублируют друг друга.